

Porównanie tłumaczeń II Kronik 32:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Sancheryb, król Asyrii – a z całym swym dowództwem oblegał on Lakisz* – wysłał do Jerozolimy, do Hiskiasza, króla Judy, i do wszystkich Judejczyków, którzy byli w Jerozolimie, swoje sługi z takim poselstwem: ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Sancheryb, król Asyrii, który z całym dowództwem oblegał Lakisz, wysłał do Jerozolimy, do króla Judy Hiskiasza i do wszystkich Judejczyków przebywających w Jerozolimie, swoich ludzi z takim poselstwem:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Sennacheryb, król Asyrii, podczas gdy zdobywał Lakisz wraz z całym swoim wojskiem, posłał swoje sługi do Jerozolimy, do Ezechiasza, króla Judy, oraz do wszystkich z Judy, którzy byli w Jerozolimie, aby oznajmić:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem posłał Sennacheryb, król Assyryjski, sługi swe do Jeruzalemu, (a sam dobywał Lachis, a wszystka moc jego była z nim,) do Ezechyjasza, króla Judzkiego, i do wszystkich z Judy, którzy byli w Jeruzalemie, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co gdy się zstało, posłał Sennacheryb, król Asyryjski, służebníki swe do Jeruzalem (bo sam ze wszystkim wojskiem leżał pod Lachis), do Ezechiasza, króla Judzkiego, i do wszytkiego ludu, który był w mieście, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sennacheryb, król asyryjski, który wtedy z całym swym wojskiem był w Lakisz, wysłał swoje sługi do Jerozolimy - do Ezechiasza, króla judzkiego, i do wszystkich ludzi z Judy, którzy byli w Jerozolimie, z tym poselstwem:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sancheryb, król asyryjski, który wraz z całym swym wojskiem rozłożył się obozem pod Lakisz, wysłał swoje sługi do Jeruzalemu do Hiskiasza, króla judzkiego, i do wszystkich Judejczyków, którzy byli w Jeruzalemie, z takim oświadczeniem:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Sennacheryb, król Asyrii, który był wówczas w Lakisz, a z nim całe jego wojsko, posłał swoje sługi do Jerozolimy, do Ezechiasza, króla Judy, i do wszystkich Judejczyków, którzy byli w Jerozolimie, z wiadomością:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sennacheryb, król Asyrii, oblegając Lakisz, wysłał swoje sługi do Jerozolimy, aby przekazali Ezechiaszowi, królowi Judy, i wszystkim zebranym w Jerozolimie taką wiadomość:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król Asyrii, Sancherib, mając przy sobie całe wojsko, oblegał Lakisz. Równocześnie wyprawił posłów do Jeruzalem, do króla judzkiego Ezechiasza i do wszystkich mieszkańców Judy przebywających w Jeruzalem, by im oznajmić:

¹⁾ <x>120 18:17</x>; <x>120 19:9-13</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І після цього післав Сеннахирім цар Ассурів своїх рабів до Єрусалиму, і він (був) під Лакісом і все військо з ним, і післав до Езекиї царя Юди і до всього Юди, що в Єрусалимі, кажучи:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Sanherib, król Aszuru, posłał swe sługi do Jeruszałaim a sam zdobywał Lachisz, więc cała jego siła była z nim – do Chiskjasza, króla Judy oraz do wszystkich z Judy, którzy byli w Jeruszałaim, mówiąc:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem Sancherib, król Asyrii, który wraz z całą swą monarszą potęgą przebywał pod Lachisz, posłał swych sług do Jerozolimy do Ezechiasza, króla Judy, i do wszystkich Judejczyków, którzy byli w Jerozolimie, i powiedział: